

中国帰国者「コミュニケーション力」水準表 ver. 2.1

I	— +	入門段階	日本語講師等、相手が外国人への対応に慣れている人であれば、名前は、年齢はいくつか、家族は何人か、誰と誰か、出身地はどこか等の質問に、単語レベルで答えることができ、また、「おはよう・どうも・すみません・どうぞ」等の簡単な表現が使える。
II	— +	基本段階 前期	ゆっくりはっきりわかりやすく話してくれれば、自分や家族の年齢、出身地、来日の時期、職業、趣味、生活習慣、嗜好等の身近な事柄についての具体的な質問に、単語や簡単な文で答えることができる。 (相手の話が聞き取れない、あるいは言いたいことがうまく言い表せないときに、「わかりません／もう一度お願いします／書いてください」等の簡単な表現を使って聞き返したり、内容によっては筆談やジェスチャーを用いて伝えたりすることもできる)
III	— +	基本段階 後期	相手の話し方が明瞭で標準的であれば、身近で具体的な話題の範囲で、簡単な受け答えをすることができ、そのうちのいくつかについては同様の内容を相手に尋ねることもできる。 (相手の話が聞き取れない、あるいは言いたいことがうまく言い表せないといったときに、聞き返したり説明を求めたりどう言うのかを尋ねたりして対処できる)
IV	— +	自立段階 前期	相手の話し方が標準的であれば、身近な話題や自分の興味のある話題で雑談・歓談をすることができ、より一般的な話題でも、比較的簡単にやりとりができる。また、相手や場に応じ丁寧さのレベルを変えられる。 (知らない語彙が出てきたり、言いたいことがうまく伝わらなかったりしたときにも、会話の中で自然に、聞き返したり説明を求めたり、どう言うのかを尋ねたりして対処できる)
V	—	自立段階 後期	かなり広範な話題について流暢に自然に歓談でき、意思を誤解なく伝え合うことができる。若干の不自然さは残るが、自分の意見を陳述したり議論に参加したりすることもできる。 (知らない語彙や事柄が出てきたり、言いたい言葉が出てこなかったりするようなときでも、会話の中で自然に対処・修正して流れを滞らせずに会話を続けられる)

0 (I に達しない) VI (V 超)

水準	I
どのような支援があれば、どのようなやりとりが成り立つか 〈話題の範囲・支援度・やりとりの滑らかさ／所要時間〉	手厚い助けがあり、時間をかければ、名前は、年齢はいくつか、家族は何人か、誰と誰か、出身地はどこかの5つ程度の質問を聞き取って答えることができる I -: 上記5つの事項を言うことができるが、質問を聞き取って答えることは難しい I+: I の内容を、だいたい5分以内で答えることができる
支援度／支援の内容	
基本的姿勢	支援的・好意的
話す速さ・発音等	標準的・明瞭に・ゆっくり
トピック／質問 選択のコントロール	質問を限定
尋ね方等のコントロール	支援度強：かなり言い換えが必要
答えの意図確認の努力	
単純な答え	支援度強：かなり推測しないとわからない
複雑な答え	／
話題の範囲	質問5つ程度に限定
やりとりの滑らかさ	
単純な答え	やりとりはスムーズではない ∴ かなりの時間がかかる
複雑な答え	／
参考：やりとりのレベル	受け答えレベル（一問一答式）
発話のわかりやすさ	
発音・語彙の正確さ	非常に聞き取りにくい／慣れていない人には聞き取れない 発音になりがち 正しく覚えていない／覚えていても聞き取れる音で言えないことが多い
意図伝達の正確さ (複雑な答え)	／
コミュニケーション・ストラテジー	使えず
参考：その他の特徴	言い換えても通じない場合もあり、母語がかなり出てくる 覚えているものがごく限られる 質問を聞き取るというより知っている語彙に反応する感じ
答えの文のレベル	単語レベルの返答

水準	Ⅱ
どのような支援があれば、どのようなやりとりが成り立つか 〈話題の範囲・支援度・やりとりの滑らかさ＝所要時間〉	時々手厚い助けが要るが、自分の名前と年齢、家族の人数、家族構成、家族の年齢、出身地、来日の時期、職業、趣味、生活習慣、嗜好等を尋ねる10程度の質問に、だいたい5分以内で答えることができる。これに関連したよく聞かれる質問にもいくつか答えられる Ⅱ－: 上記10の質問に時間をかければ答えられる Ⅱ＋: 10の質問に関連したよく聞かれる質問にも、たいてい答えられる
支援度／支援の内容	
基本的姿勢	支援的・好意的
話す速さ・発音等	標準的・明瞭に・ゆっくり
トピック／質問 選択の コントロール	質問も関連質問も限定
尋ね方等のコントロール	支援度強
答えの意図確認の努力	
単純な答え	支援度強
複雑な答え	／
話題の範囲	質問10程度＋関連質問に限定
やりとりの滑らかさ	
単純な答え	やりとりはスムーズではあるが、スムーズなものも時々交じる
複雑な答え	／
参考：やりとりのレベル	受け答えレベル
発話のわかりやすさ	
発音・語彙の正確さ	慣れている人でないと聞き取れない発音の場合が少なくない 正しく覚えていない／覚えていても聞き取れる音で言えないことが時々ある
意図伝達の正確さ (複雑な答え)	／
コミュニケーション・ストラテジー	相手の話が聞き取れない或いは言いたいことがうまく言い表せないときに、「わかりません／もう一度お願いします／書いてください」等の簡単な表現を使って聞き返したり、内容によっては筆談やジェスチャーを用いて伝えたりすることもできる
参考：その他の特徴	母語が少し出てくる 疑問詞などのキーワードは聞きとれるが、応用が利かない 質問を聞き違えて答えることも少なくない
答えの文のレベル	単語レベルの返答＋まるごと覚えた表現

水準	Ⅲ
どのような支援があれば、どのようなやりとりが成り立つか 〈話題の範囲・支援度・やりとりの滑らかさ＝所要時間〉	時に助けがあれば、Ⅱの話題のような身近で具体的な話題の範囲で、基本的な質問だけではなく、それに関連した質問にも何とか答えられる 話題の範囲は広がるが質問・答えともに単純なものに限られる ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ ライン部に関して Ⅲ-: 何とか答えられるが、やりとりにはかなり時間がかかる Ⅲ+: 比較的滑らかに答えられる (答えが複雑な場合は言おうとしてもすぐに諦めてしまいがち)
支援度／支援の内容	
基本的姿勢	支援的・好意的
話す速さ・発音等	標準的・明瞭に・ゆっくり
トピック／質問 選択のコントロール	話題は身近で具体的なものに限定 質問も(要求する答も)具体的で単純なもの
尋ね方等のコントロール	支援度中、時に強
答えの意図確認の努力	
単純な答え	支援度中
複雑な答え	/
話題の範囲	話題は身近で具体的なものの範囲 質問も(要求する答も)具体的で単純なもの
やりとりの滑らかさ	
単純な答え	基本的な質問にはスムーズに答えられるが、関連した質問に広がると語彙を探して発話に苦労することが多々ある
複雑な答え	/
参考：やりとりのレベル	受け答えレベルが中心 時に積極的に発言して会話らしい会話になる場合も出てくる
発話のわかりやすさ	
発音・語彙の正確さ	慣れている人でないと聞き取れない場合がある 使用語彙が増えているが不正確に覚えているものも多い
意図伝達の正確さ (複雑な答え)	複雑な内容は言えない／言おうとしない／言おうとしてすぐ挫折する
コミュニケーション・ストラテジー	相手の話が聞き取れない、或いは言いたいことがうまく言い表せないといったときに、聞き返したり説明を求めたりどう言うのかを尋ねたりして対処できる
参考：その他の特徴	母語はほとんど出てこない 学習した構文を意識して使おうとする姿勢がみられる
答えの文のレベル	簡単な文レベル／単語レベル

水準	IV
どのような支援があれば、どのようなやりとりが成り立つか 〈話題の範囲・支援度・やりとりの滑らかさ＝所要時間〉	時に助けが要るが、身近な話題や自分の興味のある話題で、質問も答えも複雑ではないものであれば、かなり広範囲でのやりとりができる 複雑な内容についても発話するが、意図が正確に伝えられないことが多く、日本人側は<u>確認のための努力</u>がかなり必要 ライン部に関して IV-: <u>確認のための努力をしてもわからないことが多い</u> IV+: <u>確認のための努力が少し必要</u>
支援度／支援の内容 基本的姿勢	支援的・好意的
話す速さ・発音等	標準的
トピック／質問 選択のコントロール	話題はあまりコントロールしなくてもよいが、質問はコントロールが必要(わかりやすく)
尋ね方等のコントロール	時に支援度中
答えの意図確認の努力 単純な答え	支援度中
複雑な答え	支援度強
話題の範囲	話題は身近で具体的なものから一般的なものの範囲へ 質問は単純なものから複雑なものへ(聞きとれる範囲は広い)
やりとりの滑らかさ 単純な答え	やりとりは総じてスムーズ
複雑な答え	言葉や表現を探して苦勞することが多い 日本人側も意図確認のためにかなりの努力を要し時間がかかる
参考：やりとりのレベル	会話レベル 歓談もできる
発話のわかりやすさ 発音・語彙の正確さ	だいたい聞き取れる発音／外国人のくせは残る 使用語彙が格段に増えてはいるものの、不正確に覚えているものが交じる
意図伝達の正確さ(複雑な答え)	複雑な内容も、伝えようとする 伝えられる場合もあるが、総じて基本的なことや細部が伝わらないこと多し
コミュニケーション・ストラテジー	知らない語彙が出てきたり、言いたいことがうまく伝わらなかつたりしたときにも、会話の中で自然に、聞き返したり説明を求めたり、どう言うのかを尋ねたりして対処できる
参考：その他の特徴 答えの文のレベル	文法・構文的に扱える範囲はなじんでいるものに限定されがち・不正確なまま化石化しているものも少なくない 文レベル(会話体の)の返答

水準	V
どのような支援があれば、どのようなやりとりが成り立つか 〈話題の範囲・支援度・やりとりの滑らかさ＝所要時間〉	母語で対応可能な話題であれば、 ほぼ支援なしに普通に歓談できる V-: 互いの発話意図はほぼ正確にわかり合える 発話はまだ的確な表現に至らないことも多い
支援度／支援の内容	
基本的姿勢	支援的・好意的
話す速さ・発音等	コントロール不要
トピック／質問 選択の コントロール	コントロール不要
尋ね方等のコントロール	コントロール不要
答えの意図確認の努力	
単純な答え	努力不要
複雑な答え	努力不要
話題の範囲	範囲を限定せず
参考：やりとりのレベル	歓談レベル（議論もできる）
やりとりの滑らかさ	
単純な答え	スムーズ
複雑な答え	総じてスムーズ
発話のわかりやすさ	
発音・語彙の正確さ	聞き取りやすい／外国人のくせもほとんど気にならない 語彙もほぼ正確である
意図伝達の正確さ （複雑な答え）	細部にわたりしっかり意図を伝えられる
コミスト	知らない語彙や事柄が出てきたり、言いたい言葉が出てこなかったりするようなときでも、会話の中で自然に対処・修正して流れを滞らせずに会話を続けられる
参考：その他の特徴	文法・構文的に不正確なものが交じることもある（意図の伝達にはほぼ支障がない）
答えの文のレベル	談話レベル

0. あいさつ

話題		※	言い換え	備考
名前		I	☐ お名前 教えてくださいませんか	
	表記	III	☐ どんな字ですか？ (ロシアなら、どんな意味)	
現住所	住所	I	☐ 今どちらにお住まいですか ☐ うち/住所、どこですか	
	手段	II	☐ 今日はどうやっていらっしゃったんですか ☐ 今日どうやって来ましたか	
出身地	地名	I	☐ ご出身はどちらですか ☐ 中国/ロシアのどこから来たんですか ☐ 出身地は、どこですか ☐ 黒龍江省、遼寧省、吉林省？	
	位置	II	☐ ～というのはどの辺にありますか ☐ 中国/ロシアの北？南？…… ☐ (例：北京)からどのくらいですか	
	風土	II	☐ ～はどんなところですか ☐ 例えば、何か有名なものとかありますか？ ☐ ～は今頃寒い？暑い？(気候は？) ★展開質問 例) ○○って何ですか？/何度ぐらいになる？等	
来日	来日	II	☐ 日本にいらっしゃったのはいつですか ☐ 日本に来たのはいつですか ☐ いつ、日本に来ましたか ☐ 何月何日、日本に来ましたか	
家族	構成	I	☐ ご家族でいらっしゃったんですか ☐ 家族一緒に来ましたか ☐ 誰と誰ですか	
		II	☐ 今一緒にお住まいですか	
	年齢	II	☐ (例：娘さん)はおいくつですか ☐ " 何歳ですか ★展開質問 例) 娘さんは何年生でしたか？/学生さん？お仕事？等	
	日本人	II	☐ ご家族のどなたが日本人ですか ☐ 家族、だれ、日本人？…… ☐ お父さん日本人？お母さん日本人？	
趣味	有無内容	I ～ II	☐ 何かご趣味はありますか ☐ ～さんの趣味はなんですか ★展開質問 例) 誰と？いつから？どんなこと？ 趣味ヲの場合：○○は好きか 例) スポーツ・読書 よく○○はするか テレビ・編み物	

仕事	有無	II	☐ 今、お仕事は何をなさってるんですか ☐ 仕事、何ですか？ 退職者・主婦・学生等の場合：以下質問を適宜変えて聞く	
	内容	II ～ III	☐ どんな仕事/会社/お店ですか？ どんなものを作って/売ってるんですか？等 ★展開質問 例) どうやって/どうして～するんですか？等	
	勤務	II ～ III	☐ お仕事はお忙しいですか ☐ 休みはありましたか？仕事は何時から何時？ 等 ★展開質問 例) 残業はどのくらいあった？長期休暇はどのくらい？	
	余暇		☐ アフター5はどのように過ごしてらっしゃるんですか？ ☐ お仕事のあとは何をしますか？ ☐ 例えば、飲みに行ったりしますか？	
	就業	III ～ IV	☐ 今の仕事に就いたきっかけ経緯を教えてください。 ☐ どうして今の仕事を始めたんですか ☐ どうやって仕事を探しましたか	
	他		☐ どんなときにやりがいを感じますかor転職したいと思ったことは？ ☐ この仕事をやっててよかったなあと感じるのは？ ☐ この仕事は好きですか？どんなところが？(逆も)	
文化差			☐ 日本に来てカルチャーショックを感じたことはありますか ☐ 日本と中国で生活習慣や考え方がずいぶん違うと思ったことありますか ☐ 日本に来て一番驚いたことは何ですか？	
		III ～ IV	≪相手から出なかった場合≫→日本語トピックへorテスターからふる トピック 例) 「教育事情」成績公表・先生の違い 「親との同居」、「結婚」夫婦別姓 「交際事情」割り勘・金の貸し借り・先日はどうも 「初対面での質問」年齢・給料額 ・●●って聞いたことありますか／知ってましたか ・中国では●●って聞いたんですけど、本当ですか 例) ○の場合はどうですか？△の場合は？	
日本語	レベル		☐ ご自分で今の日本語のレベルはどのくらいだと思われませんか ☐ ～さんの日本語は、今どのくらいですか ☐ 例えば、初級とか中級とか上級とか	
	学習法		☐ どんなやり方で勉強して今のレベルになったんですか ☐ どんな工夫をして勉強してきたんですか ☐ これまでどうやって日本語を勉強してきたんですか	
	弱点	IV	☐ 今日本語に関して困っていることはありますか ☐ 具体的にご自分の弱点とか・・・	
	困難		☐ 最初の頃、言葉が通じなくて困った経験はありましたか で、その時はどうやって切り抜けたんですか ☐ 日本語が分からなくて困ったことはありますか。そのときどうしましたか	
	言葉外		☐ 言葉の問題以外で困ったことはありましたか ☐ 大変だなと思うことは日本語の他に何かありますか	
時事		IV	☐ 新聞やテレビはよくご覧になりますか？最近気になったニュースと かってありますか？ トピック例) 子供手当、たばこ税、赤ちゃんポスト	

〈最初の質問〉 敬語を含む自然なもの

例) 日本にいらっしゃったのはいつですか？

〈途中段階〉 言い換え

例) 日本に来たのはいつですか？

来日月日はいつですか？

〈最終段階〉 キーワード強調

具体例

※それでもだめなら

いつ日本に来ましたか？

何月何日日本に来ましたか？

例) 中国から日本、いつ？／何月何日？

例) 2月？3月？

→ジェスチャー・実物(カレンダー等)

→最終手段として筆談・絵

非常に困難
である

困難な
できる

身近な
生活行動場面の
基礎知識・技能



将来の生活に
有用な
基礎知識・技能



基礎的コミュニケーション力

会話



読み書き



文法

